Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Już wprawdzie więc całkowicie porażka pośród was jest że sądy macie z sobą przez co nie raczej znosicie niesprawiedliwość przez co nie raczej dajecie się pozbawić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ogóle już to jest waszą porażką, że macie między sobą procesy. Dlaczego raczej nie cierpicie krzywdy? Dlaczego raczej nie ponosicie szkody?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Już więc całkowicie poniżeniem (dla) was jest, że sądy macie z sobą samymi. Przez co nie raczej znosicie niesprawiedliwość? Przez co nie raczej dajecie się pozbawić?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Już wprawdzie więc całkowicie porażka pośród was jest że sądy macie z sobą przez co nie raczej znosicie niesprawiedliwość przez co nie raczej dajecie się pozbawić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ogóle już to jest waszą porażką, że się z sobą procesujecie. Dlaczego raczej nie znosicie niesprawiedliwości? Dlaczego raczej nie godzicie się na krzywdę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W ogóle już to przynosi wam ujmę, że się ze sobą procesujecie. Czemu raczej krzywdy nie cierpicie? Czemu raczej szkody nie ponosicie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Już tedy zapewne jest między wami niedostatek, że się z sobą prawujecie. Czemuż raczej krzywdy nie cierpicie? Czemuż raczej szkody nie podejmujecie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jużci koniecznie jest w was występek, że sądy między sobą miewacie. Czemu raczej krzywdy nie podejmujecie? Czemu raczej szkody nie cierpicie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już samo to jest godne potępienia, że w ogóle zdarzają się wśród was sądowe sprawy. Czemuż nie znosicie raczej niesprawiedliwości? Czemuż nie ponosicie raczej szkody?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ogóle, już to przynosi wam ujmę, że się z sobą procesujecie. Czemu raczej krzywdy nie cierpicie? Czemu raczej szkody nie ponosicie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ogóle już to przynosi wam ujmę, że między wami samymi zdarzają się procesy sądowe. Dlaczego raczej nie znosicie niesprawiedliwości? Dlaczego raczej nie ponosicie szkody?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już samo to, że procesujecie się między sobą, jest poniżające! Dlaczego raczej nie znosicie niesprawiedliwości? Dlaczego raczej nie jesteście gotowi doznawać krzywdy?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W ogóle już to jest dla was ujmą, że jakieś sądy macie między sobą! Dlaczego raczej nie przyjmujecie krzywdy? Dlaczego raczej nie znosicie grabieży?

[1)] <x>240 20:22</x>; <x>240 24:29</x>; <x>470 5:39-42</x>; <x>490 6:28-30</x>; <x>520 12:17-19</x>; <x>590 5:15</x>; <x>670 3:9</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Już sam fakt, że kierujecie swoje sprawy do sądu, jest waszą porażką. Czy nie lepiej pogodzić się z własną krzywdą? Czy nie lepiej ponieść szkodę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Już sam fakt, że wnosicie przeciwko sobie skargi do sądu, świadczy o was niekorzystnie. Dlaczego raczej nie znosicie cierpliwie krzywd? Dlaczego raczej nie zapominacie o wyrządzonych wam szkodach?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ганьбою для вас є вже те, що маєте між собою суди. Чому краще не стерпіти образи? Чому краще не пережити кривди?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem już to, rzeczywiście, jest wśród was niepowodzeniem, że macie sądy sami z sobą. Czemu raczej nie znosicie krzywdy? Czemu raczej nie dajecie się obrabować?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W istocie już to, że wnosicie sprawy przeciwko sobie, to wasza porażka. Czemu raczej nie doznać krzywdy? Czemu raczej nie zostać oszukanym?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przecież już samo to oznacza dla was klęskę, że prowadzicie ze sobą procesy. dlaczego raczej nie pozwalacie się skrzywdzić? Dlaczego raczej nie pozwalacie się oszukać?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Już samo procesowanie się między wierzącymi jest godne potępienia. Dlaczego nie chcecie raczej doznać niesprawiedliwości i krzywdy?